

## Introduction to John 20:19-29 27.4.25

On Easter Sunday, the risen Jesus encounters various individuals, such as Mary Magdalene and Peter, and he also encounters ten disciples as a community. We hear about this today. One of the disciples, Thomas, was not present when Jesus came. But he can only believe that Jesus has risen if he sees Jesus himself. A week later, on the Sunday after Easter, like today, Jesus also appears to Thomas. We read the Bible passage from John 20 with assigned roles. Sajjad Taghidoust will interpret this reading in his sermon.

## مقدمة يوحنا 20: 19-29 27.4.25

في أحد الفصح، يلتقي يسوع القائم من بين الأموات بأفراد مختلفين مثل مريم المجدلية أو بطرس، ويلتقي أيضاً بعشرة تلاميذ كجماعة. هذا ما نسمعه اليوم. ولم يكن أحد التلاميذ، توما، حاضراً حين جاء يسوع. ولكنه لا يستطيع أن يؤمن بأن يسوع قد قام إلا إذا رأى يسوع نفسه. وبعد أسبوع، في يوم الأحد الذي يلي عيد الفصح، كما هو الحال اليوم، ظهر يسوع أيضاً لتوما. قرأنا نص الكتاب المقدس من إنجيل يوحنا الإصحاح 20 مع الأدوار المخصصة. وسوف يقوم سجاد تجيدوست بتفسير هذه القراءة في خطبته.

## JOHN 20

## يُوحَنَّا 20

19 So when it was evening on that same day, the first day of the week, though the disciples were [meeting] behind barred doors for fear of the Jews, Jesus came and stood among them, and said, "Peace to you."

20 After He said this, He showed them His hands and His side. When the disciples saw the Lord, they were filled with great joy.

19 وَلَمَّا كَانَتْ عَشِيَّةُ ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَهُوَ أَوَّلُ الْأُسْبُوعِ، وَكَانَتْ الْأَبْوَابُ مُغْلَقَةً حَيْثُ كَانِ التَّلَامِيذُ مُجْتَمِعِينَ لِسَبَبِ الْخَوْفِ مِنَ الْيَهُودِ، جَاءَ يَسُوعُ وَوَقَفَ فِي الْوَسْطِ، وَقَالَ لَهُمْ: «سَلَامٌ لَكُمْ!».

20 وَلَمَّا قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ، فَفَرِحَ التَّلَامِيذُ إِذْ رَأَوْا الرَّبَّ

21 Then Jesus said to them again,  
“Peace to you; as the Father has  
sent Me, I also send you [as My  
representatives].”

22 And when He said this, He  
breathed on them and said to them,  
“Receive the Holy Spirit. [Acts  
1:8; 2:1-3]

23 If you forgive the sins of anyone  
they are forgiven [because of their  
faith]; if you retain the sins of  
anyone, they are retained [and  
remain unforgiven because of their  
unbelief].”

21 فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ أَيُّضًا: «سَلَامٌ لَكُمْ! كَمَا  
أَرْسَلَنِي الْآبُ أُرْسِلُكُمْ أَنَا»

22 وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَفَخَ وَقَالَ لَهُمْ: «اقْبَلُوا  
الرُّوحَ الْقُدُسَ.

23 مَنْ غَفَرْتُمْ خَطَايَاهُ تُغْفَرُ لَهُ، وَمَنْ  
أَمْسَكْتُمْ خَطَايَاهُ أُمْسِكَتْ.»

24 But Thomas, one of the twelve [disciples], who was called Didymus (the twin), was not with them when Jesus came.

25 So the other disciples kept telling him, “We have seen the Lord!” But he said to them, “Unless I see in His hands the marks of the nails, and put my finger into the nail prints, and put my hand into His side, I will never believe.”

24 أَمَّا تُومَا، أَحَدُ الْإِثْنَيْ عَشَرَ، الَّذِي يُقَالُ لَهُ التَّوَأْمُ، فَلَمْ يَكُنْ مَعَهُمْ حِينَ جَاءَ يَسُوعُ.

25 فَقَالَ لَهُ التَّلَامِيذُ الْآخَرُونَ: «قَدْ رَأَيْنَا الرَّبَّ!». فَقَالَ لَهُمْ: «إِنْ لَمْ أَبْصِرْ فِي يَدَيْهِ أَثَرَ الْمَسَامِيرِ، وَأَضَعُ إصْبِعِي فِي أَثَرِ الْمَسَامِيرِ، وَأَضَعُ يَدِي فِي جَنْبِهِ، لَا أُؤْمِنُ».

26 Eight days later His disciples were again inside the house, and Thomas was with them. Jesus came, though the doors had been barred, and stood among them and said, "Peace to you."

27 Then He said to Thomas, "Reach here with your finger, and see My hands; and put out your hand and place it in My side. Do not be unbelieving, but [stop doubting and] believe." [Luke 24:39]

26 وَبَعْدَ ثَمَانِيَةِ أَيَّامٍ كَانَ تَلَامِيذُهُ أَيْضًا  
دَاخِلًا وَتُومًا مَعَهُمْ. فَجَاءَ يَسُوعُ  
وَالْأَبْوَابُ مُغْلَقَةً، وَوَقَفَ فِي الْوَسْطِ  
وَقَالَ: «سَلَامٌ لَكُمْ!».

27 ثُمَّ قَالَ لِتُومًا: «هَاتِ إصْبِعَكَ إِلَى هُنَا  
وَأُبْصِرْ يَدَيَّ، وَهَاتِ يَدَكَ وَضَعْهَا فِي  
جَنْبِي، وَلَا تَكُنْ غَيْرَ مُؤْمِنٍ بَلْ مُؤْمِنًا».

28 Thomas answered Him, “My Lord and my God!”

29 Jesus said to him, “Because you have seen Me, do you now believe? Blessed [happy, spiritually secure, and favored by God] are they who did not see [Me] and yet believed [in Me].”

28 أَجَابَ ثُومًا وَقَالَ لَهُ: «رَبِّي

وَالْهِي!».»

29 قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لِأَنَّكَ رَأَيْتَنِي يَا ثُومًا  
آمَنْتَ! طُوبَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَرَوْا».

**Sermon by Sajjad Taghidoust for 27 April 2025**  
**(First Sunday after Easter) on John 20:19-29**

**عظة للسيد سجاد تغيدوست بتاريخ 27/4/2025 حول**  
**إنجيل يوحنا 20: 19-29 في الأحد الأول بعد الفصح**

**Dear congregation,**

1. The word "Hello" - in some languages: "Peace (be with you)" - is an amazing word. In all languages there is a word for the greeting. Every time you meet a friend, the first thing you do is say hello. Every time you enter a house, the first thing you say is hello. Every time you even meet a stranger, the first thing you do is say hello. Every time you want to get in touch with someone, you start with a greeting. The first word you want to learn when learning a new language is the word for "hello". This word is basically there to start a connection and conversation between people.

**عزيزي المجتمع،**

١. كلمة "مرحبا" (السلام/التحية) كلمة رائعة. في كل لغة هناك كلمة للتحية. في كل مرة تقابل فيها صديقًا، أول شيء تقول له هو مرحبًا. في كل مرة تدخل فيها إلى منزل، عليك أن تحيي الناس أولاً. في كل مرة تقابل فيها شخصًا غريبًا، عليك أن تقول له مرحبًا أولاً. في كل مرة تريد التواصل مع شخص ما، عليك أن تبدأ بالتحية. الكلمة الأولى التي تريد تعلمها عند تعلم لغة جديدة هي كلمة "مرحبا". تهدف هذه الكلمة أساسًا إلى بدء اتصال ومحادثة بين الأشخاص.



2. John reports that Jesus appeared in the midst of the disciples, even though the doors were locked. For Jesus, no door is closed - He passes through every closed door. Jesus appeared to His disciples at the very moment when they were deeply in despair and hopelessness. Their hope was fading, and the doors were closed to them. Fearing for their lives, they locked the doors and prayed. And just at the moment when you lose hope, Jesus comes in. No door remains closed to Him.

٢. يخبرنا يوحنا الثاني أن يسوع ظهر بين التلاميذ، على الرغم من أن الأبواب كانت مغلقة. بالنسبة ليسوع، لا يوجد باب مغلق، فهو يمر عبر كل باب مغلق. ظهر يسوع لتلاميذه في نفس اللحظة التي كانوا فيها في حالة من اليأس والإحباط. كان أملها يتلاشى، والأبواب مغلقة في وجهها. خوفًا على حياتهم، أغلقوا الأبواب وصلّوا. وفي اللحظة التي تفقد فيها الأمل، يأتي يسوع. ولا يبقى أي باب مغلقًا أمامه.



3. Jesus greets His disciples with the sign of peace. A greeting that testifies to His return from death. A greeting that expresses the presence of God among people. God's peace with people. A greeting that opens a new chapter of faith among people. The disciples of Jesus went through a very difficult time. Jesus Christ, with whom they had been together day and night, from whom they had learned and with whom they were on the way, was no longer with them. Every day they faced new threats. They felt the shadow of death over them.

٣. يسوع يحيي تلاميذه بتحيةة السلام. تحية تشهد برجوعه من الموت. تحية تعبر عن حضور الله بين الناس. سلام الله مع الناس. تحية تفتح فصلاً جديداً من الإيمان بين الناس. لقد مرّ تلاميذ يسوع بفترة صعبة للغاية. إن يسوع المسيح الذي كانوا معه ليلاً ونهاراً، والذي تعلموا منه، والذي سافروا معه، لم يعد معهم. كل يوم كانوا يواجهون تهديدات جديدة. لقد شعروا بظل الموت يخيم عليهم.

4. At the same time, they had learned that Jesus' tomb was empty and that His body had disappeared - this filled them with new fear. At night, they went to a secret place and locked the doors from the inside.

And it is precisely in this situation that Jesus suddenly reveals Himself before them. His first sentence to the disciples is: "Peace be with you." This greeting shows the presence and peace of God. And with this greeting the hearts of the disciples find rest.

٤ . في الوقت نفسه، علموا أن قبر يسوع فارغ وأن جسده قد اختفى، مما ملأ قلوبهم خوفًا جديدًا. في الليل، ذهبوا إلى مكان سري وأغلقوا الأبواب من الداخل. وفي هذه اللحظة تحديدًا، ظهر يسوع فجأة أمامهم. كانت جملته الأولى للتلاميذ: "السلام عليكم". هذه التحية تُظهر حضور الله وسلامه. وبهذه التحية، استراحت قلوب التلاميذ.

5. In this stormy world, we need the peace of the Lord - someone whose presence fills our hearts with strength and rest. In fact, Jesus brought peace to the people. Even His birth was associated with peace, although He was to be eliminated. Later, however, Jesus Christ and His followers did not seek revenge. His teachings and miracles were full of healing, peace, and tranquility. And in the end, on the cross, He even asked for forgiveness, peace and reconciliation for His enemies.

٥. في هذا العالم العاصف، نحتاج إلى سلام الرب - من يملأ حضوره قلوبنا بالقوة والراحة. في الواقع، جلب يسوع السلام للناس. حتى ميلاده كان مرتبطًا بالسلام، مع أنه كان سيقتل. لكن لاحقًا، لم يسع يسوع المسيح وأتباعه إلى الانتقام. كانت تعاليمه ومعجزاته مليئة بالشفاء والسلام والسكينة. وفي النهاية، على الصليب، طلب حتى المغفرة والسلام والمصالحة لأعدائه.

6. Therefore, Jesus Christ can be called the God of peace and tranquility in hearts. 1. Corinthians 14:33 says: "For God is not a God of disorder, but of peace." Even the death of Jesus did not bring us fear, but His crucifixion and resurrection gave us inner peace and reconciliation. The forgiveness of our sins was made possible by His death.

٦. ولذلك يمكن أن نسمي يسوع المسيح إله السلام والهدوء في القلوب. يقول 1 كورنثوس 14: 33، "لأن الله ليس إله اضطراب بل إله سلام". حتى موت يسوع لم يجلب لنا الخوف، لكن صلبه وقيامته أعطانا السلام الداخلي والمصالحة. لقد أصبح غفران خطايانا ممكنا من خلال موته.

7. Jesus Christ says: "The peace I give you is different from the peace that the world gives you." Yes, the world has a different definition of peace. In our lives, we have peace when everything is ideal at work, in the financial situation and in the family. A good job with a good income, a good employer, a great car and a nice house. And if any of these things break or are not fulfilled, our peace is shattered.

٧. يقول يسوع المسيح: "السلام الذي أعطيكم يختلف عن السلام الذي يعطيكم إياه العالم". نعم، للعالم تعريف مختلف للسلام. في حياتنا، ننعيم بالسلام عندما يكون كل شيء على ما يرام في العمل، وفي الوضع المالي، وفي الأسرة. وظيفة جيدة بدخل جيد، وصاحب عمل جيد، وسيارة فاخرة، ومنزل جميل. وإذا انكسر أي من هذه الأمور أو لم يتحقق، فإن سلامنا يتبدد.

8. But Jesus Christ makes sure that your peace exists even in the midst of your problems.

We all struggle with many difficulties in life, and these problems might even increase over time. But even in the midst of these difficulties, we can turn our gaze to Jesus Christ, our hearts will find peace and we can receive from Him the strength for the way forward. How many people have everything in life, but not a calm and peaceful heart.

٨. لكن يسوع المسيح يضمن لك السلام حتى في خضم مشاكلك. جميعنا نواجه صعوبات كثيرة في الحياة، وقد تتفاقم هذه الصعوبات مع مرور الوقت. ولكن حتى في خضم هذه الصعوبات، يمكننا أن نلتمس إلى يسوع المسيح، فتجد قلوبنا السلام، ونستمد منه القوة للمضي قدمًا. كم من الناس يملكون كل شيء في الحياة، لكنهم يفتقرون إلى قلب هادئ وسلمي.

9. The first sentence that Jesus says to His disciples is: Just as the Father sent me, I also send you. God had sent Jesus to the disciples to bring them the good news of the gospel and the forgiveness of sins. And now the real task of the disciples began: to proclaim this good news not only to the Jews, but to all people throughout the world.

٩ . الجملة الأولى التي قالها يسوع لتلاميذه هي: كما أرسلني الآب، أرسلكم أنا أيضًا. أرسل الله يسوع إلى التلاميذ ليحمل إليهم بشارة الإنجيل وغفران الخطايا. والآن بدأت مهمة التلاميذ الحقيقية: إعلان هذه البشارة، ليس لليهود فقط، بل لجميع شعوب العالم.



10. Many of us are often afraid or ashamed to openly show our faith. While those who oppose Christ openly express their rejection and hostility, today we are often afraid to say that we are Christians. But Jesus' disciples began to proclaim the good news during the most difficult time when their lives were threatened. And today, in many countries of the world, many people are Christians. Even in my home country of Iran, where it is a crime to become a Christian, many Christians pray secretly in house churches.

١٠. كثيرًا ما يخشى أو يخجل الكثير منا من إظهار إيمانه جهرًا. فبينما يُعرب معارضو المسيح علنًا عن رفضهم وعدائهم، نخشى اليوم غالبًا التصريح بأننا مسيحيون. لكن تلاميذ يسوع بدأوا يبشرون بالبشارة في أصعب الأوقات عندما كانت حياتهم مُهددة. واليوم، في العديد من دول العالم، كثير من الناس مسيحيون. حتى في وطني إيران، حيث يُعدّ اعتناق المسيحية جريمة، يُصلي كثير من المسيحيين سرًا في كنائسهم المنزلية.

11. While attending various Christian conferences, I met someone who one day shared his Christian testimony before the whole congregation. He said that he used to be involved in drug smuggling in Iran, transporting drugs all over the country with the help of his friends. He had committed many crimes in his life until he met someone in this darkness who changed his life.

١١. أثناء حضوري مؤتمرات مسيحية مختلفة، التقيتُ بشخصٍ شارك ذات يوم شهادته المسيحية أمام جميع الحضور. قال إنه كان متورطاً في تهريب المخدرات في إيران، ونقلها إلى جميع أنحاء البلاد بمساعدة أصدقائه. ارتكب جرائم عديدة في حياته حتى التقى بشخصٍ في هذا الظلام غير حياته.

12. After some time his heart was touched by Christ and he came to faith. Today he lives in Germany - and it is interesting that he is now responsible for the distribution and distribution of Bibles in Iran. Maybe many Germans don't know it, but the Bible is banned in Iran. This friend, together with the same friends with whom he used to be a criminal, has now founded a group that distributes Bibles and Gospels to interested people throughout Iran.

١٢ . وبعد فترة، لمس المسيح قلبه وأمن. يعيش اليوم في ألمانيا، ومن المثير للاهتمام أنه مسؤول الآن عن توزيع وتوزيع الكتاب المقدس في إيران. ربما لا يعلم الكثير من الألمان أن الكتاب المقدس محظور في إيران. أسس هذا الصديق، مع أصدقائه الذين كان مجرمًا معهم، مجموعة لتوزيع الكتاب المقدس والأنجيل على المهتمين في جميع أنحاء إيران.

13. Sometimes a single small sentence can act like a seed in a person's heart and trigger a revolution in him. One of our friends told us that one day he was walking down a street in Hanover when something apparently fell out of his pocket. A young woman sitting at a sidewalk café drinking coffee noticed it and told him that something had fallen out of his pocket.

١٣. في بعض الأحيان قد تكون جملة صغيرة بمثابة بذرة في قلب الإنسان وتبدأ ثورة داخله. أخبرنا أحد أصدقائنا أنه ذات يوم كان يسير في أحد شوارع هانوفر عندما سقط شيء ما من جيبه. لاحظته امرأة شابة كانت تجلس على مقهى على الرصيف وتشرب القهوة، وأخبرته أن شيئاً ما سقط من جيبه.

14. Our friend noticed it, thanked her and said "Jesus be your protector" and walked on. A few minutes later, he realized that this young German woman had followed him and asked him: "What exactly did you say to me? Have you talked about Jesus? May I talk to you a bit?" They started a conversation, and a few months later, this young woman is now an active worker and servant in the church.

١٤ . لاحظ صديقنا ذلك، فشكرها وقال: "ليحمك يسوع"، ثم مضى. بعد دقائق، أدرك أن هذه الشابة الألمانية قد تبعته، فسأله: "ماذا قلت لي تحديدًا؟ هل تحدثت عن يسوع؟ هل لي أن أتحدث إليك قليلًا؟". بدأوا محادثة، وبعد بضعة أشهر، أصبحت هذه الشابة الآن عاملة فاعلة وخادمة في الكنيسة.

15. And it is also written that Jesus breathed on them. In the book of Genesis, we read that God breathed on Adam and gave him Spirit - and now, once again, believers are being breathed on. This time, the Lord breathes His own Spirit, the Holy Spirit, into their hearts to dwell in them. In order for us to have the Holy Spirit in us, it is enough to believe in Jesus and His work on the cross.

١٥ . ومكتوبٌ أيضًا أن يسوع نفخ عليهم. نقرأ في سفر التكوين أن الله نفخ على آدم وأعطاه روحًا، والآن، مرةً أخرى، يُنفخ على المؤمنين. هذه المرة، ينفخ الرب روحه، الروح القدس، في قلوبهم ليسكن فيهم. لكي يكون الروح القدس فينا، يكفي أن نؤمن بيسوع وعمله على الصليب.

16. And what was the first message of Jesus? His first message to the disciples was forgiveness. The word "forgiveness" and its connection with the death of Christ is mentioned several times in the Gospel and the importance of this topic is shown. Forgiveness is the central goal of God's plan to lead sinful people to eternal glory and heaven.

١٦. وما هي الرسالة الأولى التي قالها يسوع؟ وكانت رسالته الأولى إلى التلاميذ هي المغفرة. إن كلمة "المغفرة" وارتباطها بموت المسيح مذكورة عدة مرات في الإنجيل، مما يدل على أهمية هذا الموضوع. إن المغفرة هي الهدف المركزي لخطة الله لقيادة الإنسان الخاطئ إلى المجد الأبدي والسما.



17. Billy Graham, the well-known Christian preacher, said: God did not create hell for humans at all. God loves humans and does not want any person to be lost or go to hell. Rather, He wants to lead every person into His kingdom and to eternal life - and for this He does everything so that our sins are forgiven. Yes, He even sacrificed His only son for us.

١٧ . قال بيلي غراهام، الواعظ المسيحي المعروف: إن الله لم يخلق الجحيم للإنسان على الإطلاق. الله يحب البشر ولا يريد لأحد أن يهلك أو يذهب إلى الجحيم. بل إنه يريد أن يقود كل إنسان إلى ملكوته وإلى الحياة الأبدية - ولهذا السبب يفعل كل شيء لكي تُغفر خطايانا. نعم حتى أنه ضحى بابنه الوحيد من أجلنا.

18. Now He expects you believers to forgive one another, just as He forgives you your sins. We expect forgiveness from God, but often we ourselves are unwilling to forgive the faults and sins of others. When we forgive, we first give ourselves peace and open the gates to God's grace and forgiveness. This also strengthens our faith. Imagine a world where all people have forgiven each other and there is no more resentment - how wonderful and beautiful that would be!

١٨ . فهو ينتظر منكم انتم المؤمنين  
أنه كما يغفر هو خطاياكم، تغفرون  
أنتم أيضاً بعضكم لبعض. نحن نتوقع  
المغفرة من الله، ولكن في كثير من  
الأحيان لا نكون على استعداد  
لمسامحة الآخرين على أخطاءهم  
وخطاياهم. عندما نسامح، فإننا نمنح  
أنفسنا السلام أولاً ونفتح الأبواب  
لنعمة الله ومغفرته. وهذا يقوي  
إيماننا أيضاً. تخيل عالماً حيث  
يسامح الجميع بعضهم البعض ولا  
يوجد أي ضغينة - كم سيكون ذلك  
رائعاً وجميلاً!

19. Thomas was one of the twelve disciples of Jesus, but he was not present that night. He is also called the "unbelieving Thomas" because when the other disciples told him about the return of Jesus, he was not willing to believe it. He said: "Until I see him myself, I won't believe it." Thomas is symbolic of many of us - we don't believe until we see it with our own eyes. Although we have felt God's presence in our lives and on our journey of faith, in times of need we often say: "God, if you are really there, give me a sign."

١٩ . كان توما أحد تلاميذ يسوع  
الاثنى عشر، لكنه لم يكن حاضرًا  
تلك الليلة. ويُلقب أيضًا بـ "توما  
الكافر" لأنه عندما أخبره التلاميذ  
الآخرون بعودة يسوع، لم يُصدِّقها.  
قال: "لن أصدِّق حتى أراه بنفسي".  
توما رمزٌ للكثيرين منا - فنحن لا  
نؤمن إلا عندما نراه بأعيننا. ورغم  
أننا شعرنا بحضور الله في حياتنا  
وفي رحلتنا الإيمانية، إلا أننا كثيرًا  
ما نقول في أوقات الحاجة: "يا رب،  
إن كنتَ موجودًا حقًا، فأعطني  
علامة".

20. Doubts and asking questions can be helpful if you are really looking for the truth and are willing to open your eyes. To arrive at certainty with a closed mind and a fixed mind is very difficult for people. Lately, I've been seeing a statement on social media that says: "Since cameras and technology have entered people's lives, miracles don't happen anymore - no stick turns into a snake, no sea splits, no dead person comes to life." Unfortunately, many of our believing friends also believe in such statements without anyone giving an answer.

٢٠. يمكن أن يكون الشك وطرح الأسئلة مفيداً إذا كنت تبحث حقاً عن الحقيقة وكنت على استعداد لفتح عينيك. من الصعب جداً على الإنسان أن يصل إلى اليقين بعقل مغلق وتفكير جامد. في الآونة الأخيرة، رأيت الكثير من التصريحات على وسائل التواصل الاجتماعي تقول: "منذ أن دخلت الكاميرات والتكنولوجيا حياة الناس، لم تعد المعجزات تحدث - لا يتحول الموظفون إلى ثعبان، ولا ينقسم البحر، ولا يعود شخص ميت إلى الحياة". ومن المؤسف أن كثير من أصدقائنا المتدينين يؤمنون بمثل هذه الأقوال دون أن يقدم أحد إجابة عليها.

21. I would like to take this opportunity to answer this question. Why did God perform miracles in the first place? Did He do this to show Himself or to flaunt His power? No - He has done miracles to reveal Himself to you people, so that you may find the truth. God has communicated with people in every time and historical epoch according to the respective culture and language.

٢١. أود أن أغتتم هذه الفرصة للإجابة على هذا السؤال. لماذا صنع الله المعجزات أصلاً؟ هل فعل ذلك لإظهار ذاته أم للتباهي بقوته؟ لا، بل صنع المعجزات ليكشف عن ذاته لكم أيها الناس، لتجدوا الحقيقة. لقد تواصل الله مع الناس في كل زمان ومكان، وفقاً لثقافتهم ولغاتهم.

22. For thousands of years, sorcery has been one of the most effective means of ruling over people. Many rulers used the services of sorcerers to exercise power over the people. That is why God showed His power to mankind through supernatural miracles - beyond any sorcery. He spoke to the people in the language of their time. At one time, it was necessary for a staff to turn into a serpent for the people to believe. In another time, the sea had to be parted to save their lives and strengthen their faith. And in another time, it was even necessary for a dead person to be brought back to life.

٢٢ . لآلاف السنين؁ كان السحر من أكر الوسائل فعاليةً للحكم على الناس. استعان العديد من الحكام بخدمات السحرة للسيطرة على شعوبهم. ولذلك أظهر الله قدرته للبشرية من خلال معجزات خارقة للطبيعة - تفوق أي سحر. خاطب الناس بلغة عصرهم. في زمن؁ كان لا بد من تحول عصا إلى ثعبان ليؤمن الناس. وفي زمن آخر؁ كان لا بد من شق البحر لإنقاذ حياتهم وتعزيز إيمانهم. وفي زمن آخر؁ كان لا بد من إحياء ميت.

23. If you were to see such miracles on the Internet today, you would probably say: This is a film trick - this cannot be true. The truth is, the time of metaphysical miracles ended when humans reached a certain level of maturity - when God was no longer unknown to them, but could be fully known. And God, through His only Son, accomplished this great work and His plan, and has now entered the hearts of believers.

٢٣ . إذا رأيت مثل هذه المعجزات على الإنترنت اليوم، فمن المحتمل أن تقول: هذه خدعة فيلمية - لا يمكن أن تكون حقيقية. الحقيقة هي: أن زمن المعجزات الميتافيزيقية انتهى عندما وصل الإنسان إلى مستوى معين من النضج - عندما لم يعد الله مجهولاً بالنسبة له، بل أصبح من الممكن معرفته بشكل كامل. وقد أتم الله هذا العمل العظيم وخطته من خلال ابنه الوحيد، ودخل الآن إلى قلوب المؤمنين.



24. Dear believers, today you can feel the miracles and the presence of God in your lives. The miracle of God lies in the opening of the knots of life, in the embrace of your spouse, in the tenderness of your child, in the fulfillment of your wishes, in the prayer of your mother and in the smile of your father. The miracle of God lies in the scientist who discovers a vaccine that saves the lives of thousands.

٢٤. أيها المؤمنون الأعزاء، يمكنكم اليوم أن تشعروا بمعجزات الله وحضوره في حياتكم. تكمن معجزة الله في فتح أبواب الحياة، وفي حزن زوجكم، وفي حنان طفلكم، وفي تحقيق أمنياتكم، وفي دعاء أمكم، وفي ابتسامة أبيكم. تكمن معجزة الله في العالم الذي يكتشف لقاحًا يُنقذ حياة الآلاف.

25. The miracle of God lies in the heart of the musician and poet who, with his work of art, brings people's faith back to God. Today you can see the miracle of God in this church, where people from different countries, with different languages, are together, have one heart and love one another.

٢٥. إن معجزة الله تكمن في قلب الموسيقي والشاعر الذي من خلال عمله الفني يستعيد إيمان الناس بالله. اليوم يمكنك رؤية معجزة الله في هذه الكنيسة، حيث يجتمع الناس من بلدان مختلفة، ولغاتهم مختلفة، ولديهم قلب واحد ويحبون بعضهم البعض.

26. A week later, Jesus will again walk through the closed doors and show Himself to the disciples. This time Thomas was there. Jesus, who loved Thomas very much, said to him: 'Come to me and lay your hand on my wounds, that you may believe.' Thomas answered him: 'My Lord and my God!' Jesus said to him: 'Because you have seen me, you believe. Blessed are those who have not seen and yet have believed.' Yes, our Lord is the God of the invisible world. Often some things cannot be described.

٢٦ . وبعد أسبوع، سوف يخرج  
يسوع مرة أخرى من الأبواب  
المغلقة ويكشف عن نفسه للتلاميذ.  
هذه المرة كان توماس هناك. وكان  
يسوع يحب توما كثيرًا، فقال له:  
«تعال إلي وضع يدك على  
جراحاتي لكي تؤمن». فأجابه توما:  
ربي وإلهي. قال له يسوع: لأنك  
رأيتني آمنت. طوبى للذين آمنوا ولم  
يروا. نعم، ربنا هو إله العالم غير  
المنظور. في كثير من الأحيان لا  
يمكن وصف بعض الأشياء.

27. For example, if I ask you, who speak in different languages, to draw a chair, you could easily draw it in such a way that everyone understands what it is. But if you are asked to draw love or faith or paint a picture of God, each of you will create your own picture that may not have any special meaning for others. But it is your representation of God and describable to yourself, but you cannot explain it exactly. Yes, sometimes you have to look at things through your heart for the beliefs and beliefs you have.

٢٧ . على سبيل المثال، إذا طلبت منكم، أنتم الذين تتحدثون لغات مختلفة، أن ترسموا كرسيًا، فستتمكنون بسهولة من رسمه بطريقة يفهمها الجميع. ولكن إذا طلب منكم رسم الحب أو الإيمان أو صورة لله، فسيرسم كل منكم صورته الخاصة التي قد لا تحمل أي معنى خاص للآخرين. لكنها تمثيالكُم لله، ويمكنكم وصفها لأنفسكم، لكنكم لا تستطيعون شرحها بدقة. نعم، أحيانًا عليكم أن تنظروا إلى الأمور بقلوبكم بحثًا عن معتقداتكم.

28. If we believe in a God who loves us devotedly, then we can also believe that He will do everything for our happiness, our well-being and our rest, even if He has to sacrifice His own Son for it. We all carry many disappointments and sadness within us. In front of us we see many closed doors. But know that there is someone who can walk through all these doors, take you in His arms and heal your wounds. He comes to you and greets you gently, you answer Him and greet Him, open your heart to Him and can put the helm of your life in His hands. Amen!

٢٨. إذا كنا نؤمن بالله يحبنا بمحبة (يمكن أن يرحل) بإخلاص، فيمكننا أيضًا أن نؤمن بأنه سيفعل أي شيء من أجل سعادتنا ورفاهيتنا وسلامنا، حتى لو كان عليه التضحية بابنه من أجل ذلك. نحن جميعا نحمل الكثير من خيبة الأمل والحزن في داخلنا. أمامنا نرى العديد من الأبواب المغلقة. لكن اعلم أن هناك من يستطيع أن يمر عبر كل هذه الأبواب، ويأخذك بين ذراعيه ويشفي جروحك. يأتي إليك ويحييك بلطف، فتستجيب له وترحب به، وتفتح له قلبك وتستطيع أن تضع توجيه حياتك بين يديه. آمين!